

Homily for the Feast of St. Joseph the Worker

The coronavirus pandemic that has gripped most of the world is a crisis on so many levels that very few parts of our society have been spared its impact. Our own state has been one of the regions in our country hardest hit, so much so, that the things that have been, and are, an ordinary part of our everyday life have been put “on hold” in virtually every sphere of endeavor, including our life in the Church.

As Catholics, however, our faith has not been destroyed by this pandemic. Although concern for public safety has caused us to *temporarily* close our Churches, to live-stream our Masses and prayers *for the present*, to postpone our sharing the sacraments *for the time-being* to prevent the spread of COVID 19 from harming more people, our faith in the Risen Lord Jesus keeps our focus upon him who “promised to be with us *all days*, even to the end of time (Matthew 28:20).” We have faith in that promise! We hold on to the Lord’s words in John’s Gospel, “In the world you will have troubles but take courage, I have overcome the world (John 16: 33).” We have faith in his encouragement, especially in times like these.

In the face of *universal* challenges and struggles, the Church offers us the opportunity today to look to its *universal* patron – St. Joseph – for guidance and courage ... for grace and strength and hope. Today, May 1st, is the Feast of St. Joseph the Worker and we celebrate his feast livestreamed from the parish that bears his name and special patronage, St. Joseph Parish in Toms River.

Bài giảng Lễ Thánh Giuse Thợ: ngày 1 tháng 5*

Đại dịch coronavirút bao trùm thế giới là một cuộc khủng hoảng nhiều cấp độ đến nỗi ít nơi nào trong xã hội chúng ta không bị ảnh hưởng. Bang chúng tôi (Bang New Jersey*) là một trong những khu vực ở đất nước chúng tôi (Hoa Kỳ*) bị ảnh hưởng nặng nề nhất, đến nỗi những thứ đã và đang là bình thường trong cuộc sống hàng ngày của chúng tôi đã phải "tạm ngưng" trong hầu hết mọi nỗ lực, kể cả những sinh hoạt trong Giáo hội.

Tuy nhiên, là người Công giáo, đức tin của chúng ta không bị đại dịch này hủy diệt. Mặc dù lo lắng cho sự an toàn công cộng, chúng ta phải *tạm thời đóng cửa các thánh đường, phát trực tuyến thánh lễ* cũng như kinh nguyện của chúng ta *trong lúc này*. Hoãn lại việc thi hành các bí tích *trong giai đoạn này* để ngăn chặn COVID-19 lây lan gây tai hại cho nhiều người hơn. Đức tin của chúng ta vào Chúa Giêsu Phục Sinh luôn tập trung vào Ngài, Đấng “*đã hứa ở với chúng ta mọi ngày cho đến tận thế (Mt 28: 20)*.” Chúng ta tin vào lời hứa đó! Chúng ta tiếp tục nghe theo lời Chúa trong Phúc âm Thánh Gioan, “*Trong thế gian, anh em sẽ phải gian nan khốn khó. Nhưng can đảm lên! Thầy đã thắng thế gian (Ga 16: 33)*.” Chúng ta tin tưởng vào sự động viên của Người, đặc biệt là trong những lúc khó khăn như thế này.

Trước những thử thách và chiến đấu *hoàn vũ (toàn cầu*)*, hôm nay Giáo hội cho chúng ta cơ hội nhìn đến Đấng bảo trợ *hoàn vũ* là *chính Thánh Giuse* để được hướng dẫn và can đảm lên... hầu nhận được ân sủng, sức mạnh và hy vọng. *Hôm nay, ngày 1 tháng 5, Lễ Thánh Giuse Thợ* chúng ta mừng lễ của Ngài qua trực tuyến từ giáo xứ mang tên Ngài với sự bảo trợ đặc biệt là *Giáo xứ Thánh Giuse bên bờ sông Toms*.

The Feast of St. Joseph the Worker was established in the Church by Pope Pius XII in 1955 to provide Catholics with a response and alternative to “May Day” celebrations*... Pope Pius XII reflected, “The spirit flows to you and to all men from the heart of the *God-man*, Savior of the world, but certainly no worker was ever more completely and profoundly penetrated by it than the foster father of Jesus who lived with him in the closest intimacy and community of family life and work. If you wish to be close to Christ ... **go to Joseph.**”

When we search the Scriptures, we find St. Joseph present in the early life of Jesus: betrothed to Mary; present at the Nativity; in the home at Nazareth; at the temple in Jerusalem. He spoke no words quoted in the Gospel. He is called righteous and just. He was identified as a carpenter, a worker. And, yet, despite the fact that there is not an abundance of biblical references to him, Joseph’s prominent role in Jesus’ and Mary’s life as their guardian and protector and provider, earned him the Church’s attention throughout history. Two feasts are assigned to him in the Church’s calendar: one, as “Husband of Mary” on March 19; the other – today’s feast – as “the Worker.” Although Joseph is silent in the Scriptures, his place as the one who provided for his family speaks volumes through the ages. It is fitting for us, as Catholics, seeking to be close to Christ in this time of need, to “go to Joseph” for his protection.

The pandemic that has threatened the life and physical health of so many in these past few months has also taken its toll on our economy, exposing working people to significant risk to their livelihoods. Working women and men

Lễ Thánh Giuse Thọ được ĐGH Piô XII thiết lập trong Giáo hội năm 1955 để cung ứng cho người Công giáo cách hưởng ứng và kỷ niệm song hành với ngày Quốc Tế Lao Động*... ĐGH Piô XII đã phản ánh rằng “Thánh linh tuôn tràn đến anh chị em và tất cả mọi người từ trái tim **Thiên Chúa-Làm người, Đấng Cứu Rỗi thế gian. Nhưng **chắc chắn không người lao động nào thấm nhuần cách hoàn hảo và sâu xa hơn người cha nuôi của Chúa Giêsu đã sống với Người trong sự mật thiết gần gũi nhất và đồng hành trong Thánh gia cũng như trong công việc.** Nếu anh chị em muốn được gần Chúa Kitô... **Hãy đến với Giuse.**”**

*Khi tra cứu Kinh Thánh, chúng ta thấy Thánh Giuse hiện diện trong cuộc đời ban đầu của Chúa Giêsu như: **đính hôn với Mẹ Maria; hiện diện lúc Chúa giáng sinh; sống trong Thánh gia ở Nazarét; lên đền thờ Giêrusalem.** Ngài không nói lời nào trong Phúc âm nhưng Ngài được gọi là **công bình và công chính.** Ngài được xác định là thợ mộc, công nhân. Mặc dù trên thực tế không có nhiều tài liệu trong Kinh thánh về Ngài, **vai trò nổi bật của Thánh Giuse trong cuộc đời Chúa Giêsu và Mẹ Maria với tư cách là người giám hộ, bảo vệ và cung ứng nhu cầu hàng ngày cho Thánh gia, đã khiến Ngài được Giáo hội chú trọng trong suốt lịch sử. Hai ngày lễ được ấn định cho Ngài trong niên lịch Giáo hội: một là "Phu quân của Đức Maria" ngày 19 tháng Ba; ngày kia là hôm nay, lễ "Người lao động."** Dù Thánh Giuse im lặng trong Kinh thánh, nhưng vị trí của Ngài là người cung ứng cho Thánh gia đã nói lên nhiều điều qua các thời đại. Điều này rất phù hợp với chúng ta là người Công giáo đang đi tìm cách mật thiết với Chúa Kitô trong thời điểm cấp thiết này. Vậy **"Hãy đến với Giuse"** để được Ngài che chở.*

Đại dịch đe dọa cuộc sống và sức khỏe thể xác của nhiều người trong những tháng qua đã gây thiệt hại cho nền kinh tế của chúng ta, khiến người lao động gặp khó khăn đáng kể đối với sinh kế hàng ngày của họ. Phụ nữ cũng như

have also been a casualty of COVID 19, alongside of our sisters and brothers who have died or continue to suffer. Those who are fortunate enough to have retired, to have maintained their jobs are quite aware of those who have not been so lucky. Our country, our state, our community of faith cannot help but share and feel their pain.

On this feast of St. Joseph the Worker, I invite all Catholics in the Diocese of Trenton to “go to Joseph,” to pray for his intercession on behalf of all workers – keep them safe and healthy. With deepest compassion, “go to Joseph” and lift up all who have lost their jobs due to this virus and their families, praying that this pandemic might soon end, and that their safety and security might return. For all who labor or seek to return to work, let’s together offer this Eucharist on the Feast of St. Joseph the Worker. Let’s go to him and beg him, in turn, to approach Mary’s Son, whom he guarded and protected as he grew. “Go to Joseph,” so that Joseph, the quiet one, the righteous one, the carpenter, the patron of all workers, may lead us in our need to the heart of the Lord.

Bishop David M. O’Connell, CM, JCD, DD
Diocese of Trenton, New Jersey, USA
May 1, 2020

nam giới đang làm việc cũng là nạn nhân của COVID-19, cùng với những anh chị em chúng ta, những người bị thiệt mạng hoặc tiếp tục chịu đựng. Riêng những người may mắn đã nghỉ hưu, duy trì được công việc của mình thì họ cũng cần ý thức về những người chưa được may mắn như thế. Đất nước chúng tôi (Hoa Kỳ), Bang chúng tôi (New Jersey*), cộng đồng tín ngưỡng của chúng tôi không thể không chia sẻ và cảm thông nỗi đau của họ.*

Nhân ngày lễ Thánh Giuse Thợ này, tôi xin mời gọi tất cả mọi người Công giáo trong Giáo phận Trenton (Bang New Jersey, Hoa Kỳ) **“Hãy đến với Giuse,”** để thay mặt tất cả công nhân khẩn xin Ngài cầu bầu và gìn giữ họ được bình an mạnh khỏe. Với lòng trắc ẩn sâu xa nhất **“Hãy đến với Giuse”** để xin Ngài nâng đỡ tất cả những người đã mất việc do con vi-rút này và gia đình họ. Cầu xin đại dịch này sớm chấm dứt để sự an toàn và bình an của họ sớm trở lại. Đối với những ai đang lao động hoặc tìm cách trở lại làm việc, chúng ta hãy cùng nhau dâng Thánh lễ ngày Lễ Thánh Giuse Thợ này: **“Hãy đến với Giuse”** và cầu xin Ngài đến với Con của Mẹ Maria, người mà Ngài đã bảo vệ từ nhỏ đến lớn. **“Hãy đến với Giuse,”** để Giuse, người lặng thinh, người công chính, người thợ mộc, đáng bảo trợ người lao động, có thể dẫn đưa chúng ta đến với trái tim Chúa trong giai đoạn khẩn thiết này.*

James & Joseph Lập
01.05.2021

****‘Ite ad Joseph’** là lời vua Pha-rao bảo dân Ai-cập đang bị đói khổ hãy chạy đến xin Tô phụ Giuse cứu giúp. Ngày nay Giáo hội cũng kêu gọi chúng ta **‘Hãy đến với Giuse’** để khẩn cầu Thánh Cả cứu giúp trong bất cứ hoàn cảnh khẩn cấp hay khẩn thiết nào.*

**New York – New Jersey – Connecticut gọi là Tam Bang (Tri-State) thường có nhiều chương trình chung.
TP New York & TP Jersey được gọi là The Greater New York (New York rộng mở).